



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 SEPTIEMBRE DE 2009

## “LA INTERCULTURALIDAD EN LA CLASE DE LENGUA INGLESA”

AUTORÍA JOSE LUIS ROMERO LACAL
TEMÁTICA DIDÁCTICA DE LA LENGUA INGLESA
ETAPA ESO Y BACHILLERATO

### Resumen

El presente artículo pretende hacer una breve reflexión sobre las **diferencias culturales** que solemos encontrarnos en cualquier clase y en general en la clase de inglés, especialmente en los últimos 10 años tras el elevado número de inmigrantes que han venido a España.

Poco a poco se ha ido creando una sociedad intercultural y multicultural que se ve profundamente reflejado en la clase de idiomas. Los **retos de la enseñanza actual** deben hacer frente a la gran diversidad de culturas que pueblan nuestras aulas y a la gran diversidad idiomática que ello conlleva.

En el presente artículo intentaremos dar una serie de **ideas, pautas y consideraciones** generales para trabajar con alumnos de distintos países y nacionalidades en nuestras aulas.

### Palabras clave

- Interculturalidad.
- Multicultural.
- Países.
- Distintas nacionalidades.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

- Atención a la diversidad.
- Multilingüismo.
- Bilingüismo.
- Culturas diferentes a la española.
- Enriquecimiento cultural.
- Clases de actualización lingüística.

## 1. INTRODUCCIÓN.

Como bien se ha mencionado al principio del presente artículo, desde **hace unos 10 años**, en España hemos vivido como nuestra sociedad se ha ido enriqueciendo de personas procedentes de otros países de nuestro entorno o del mundo en general.

La inmigración ha supuesto que cerca de **4 millones de ciudadanos** de otros países hayan decidido establecerse en España con el objetivo de buscar un bienestar y un futuro mejor para sus hijos y para sus familias.

Muchos de ellos han tenido **niños** en nuestro país dando lugar a la circunstancia de que estos niños nacidos en España hijos de inmigrantes, son de facto ciudadanos españoles por el simple hecho de nacer aquí.

La **procedencia** de los inmigrantes que se han establecido en España buscando un mejor porvenir es variada aunque podríamos decir que la mayoría son de Sudamérica (Argentinos, mexicanos, peruanos, hondureños, etc.) seguidos por ciudadanos de Marruecos y de otros países de Europa como Ucrania, Rumania, Rusia, e incluso de países asiáticos como China, por no mencionar a ciudadanos de la Unión Europea fundamentalmente ingleses y alemanes sobre todo en los lugares más turísticos de Andalucía.

Todos ellos comparten algunas cosas en común tal es la **dificultad de aprender** nuestro idioma (el español aunque no en el caso de los sudamericanos) y especialmente el inglés sin tener en cuenta, obviamente a los alumnos ingleses cuya problemática pasaremos a describir más tarde.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

Ante este panorama multi-cultural el profesor en general, y en particular el profesor de inglés, debe dar una **respuesta** ante la gran diversidad de alumnos de diferentes países y con diferentes culturas que en un momento determinado pueden convivir en una clase normal de nuestros centros.

## 2. PRINCIPALES DIFICULTADES Y PAUTAS DE TRABAJO PARA LOS ALUMNOS DEPENDIENDO DE SU NACIONALIDAD U ORIGEN.

Si ya es **bastante complicado** enseñar a los alumnos extranjeros el español (exceptuando a los alumnos de Sudamérica) no es menor complicado enseñarles una lengua (la inglesa) que en la mayoría de los casos apenas han visto y estudiado.

Ante esta gran variedad cultural el profesor de inglés se debe repartir en una labor bastante complicada para atender a la **diversidad de alumnos** que tiene en clase; ya que por un lado tenemos a los alumnos nacionales con sus distintos niveles de dificultad y luego tenemos a los alumnos de distintas nacionalidades con sus dificultades específicas.

Pasaremos a continuación a hacer un breve análisis de los alumnos teniendo en cuenta su **país de procedencia**.

### 2.1 Alumnos sudamericanos.

En general estos alumnos suelen venir con una educación en valores muy buena ya que presentan un comportamiento en clase envidiable así como un respeto absoluto a la figura del profesor. Si bien estos dos factores son dignos de tener en cuenta sobre todo en la sociedad actual en la que vivimos, es necesario describir aquellas **dificultades** que solemos encontrar con estos alumnos a la hora de enseñarles inglés, de las que destacaremos las siguientes:

- ⇒ Este tipo de alumnos suele ser bastante educado, motivado y trabajador aunque el nivel de inglés que suelen traer de sus correspondientes países de origen suele ser bastante bajo.
- ⇒ Estos alumnos apenas saben decir nada en inglés y mucho menos escribir algo en la lengua inglesa.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

Ante estas dificultades podemos proponer la realización de **distintas actividades** como pueden ser:

- Realización de ejercicios sencillos y básicos siguiendo, en la medida de lo posible, los contenidos que los demás compañeros de clase estén dando.
- Participación en pequeños grupos para realizar diálogos básicos a un nivel sencillo y adaptado a sus dificultades.
- Realización de exámenes adaptados a su nivel competencia en lengua inglesa teniendo en cuenta las cuatro destrezas básicas que se describen en el portfolio europeo de las lenguas; es decir: escribir, hablar, escuchar y leer.
- Traducción de pequeños textos en inglés con ayuda de un diccionario para que vayan poco a poco adquiriendo un vocabulario básico en lengua inglesa.

## 2.2 Alumnos de países asiáticos.

Este tipo de alumnos constituyen un **grupo especial** y significativo dentro del amplio panorama de nacionalidades que nos podemos encontrar en el aula. A estos alumnos, fundamentalmente chinos, se les debe dar primero un curso específico de español mediante los profesores de interculturalidad en las denominadas aulas de **ATAL**.

Este tipo de alumnos, por mi experiencia personal, suele estar **bastante desmotivado** y perdido ya que apenas hablan español y por consiguiente para ellos el inglés es aún un idioma muy lejano. Con este tipo de alumnos debemos tener mucha paciencia ya que muchos de ellos suelen faltar mucho a clase con lo que no suelen seguir el ritmo normal de las mismas.

Con este tipo de alumnos podemos desarrollar distintas **actividades** como:

- Realización de ejercicios gramaticales básicos adaptados a su nivel de competencia, teniendo siempre presente que será necesario que busquen muchas palabras en el diccionario ya que apenas suelen saber escasas palabras en inglés.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

- Como estos alumnos suelen ser bastante educados, normalmente hacen todos los ejercicios que se les mandan aunque se suele equivocar mucho, lo cual requiere que tengamos que estar constantemente prestándoles atención para ver si hacen bien las distintas actividades.
- Sería conveniente que participarán en distintos diálogos guiados bien sea con el profesor o con los ayudantes de conversación.
- Los exámenes que estos alumnos tendrán que hacer tienen que estar divididos en las cuatro destrezas que describimos anteriormente.

### 2.3. Alumnos del Magreb.

Este tipo de alumnos suele tener buena disposición al aprendizaje aunque en este grupo también podríamos englobar a alumnos de otros países de África. Estos alumnos suelen ser en su mayoría de **Marruecos**, suelen hablar español aceptablemente y suelen seguir las clases de manera normal. Con estos alumnos debemos estar atentos ya que suelen mantener sus tradiciones culturales en nuestro país lo cual nosotros debemos respetar.

Es raro encontrar casos de mal comportamiento entre estos alumnos, aunque es posible a veces encontrarnos con alumnos con **conductas disruptivas** sobre todo en aquellos casos en los que sus respectivas familias han sufrido una desestructuración profunda.

Con este tipo de alumnos podemos seguir algunas de las **actividades** descritas anteriormente además de algunas de las que se proponen a continuación:

- Realización de pequeñas audiciones a nivel elemental para que los alumnos sean capaces de entenderlas.
- Descripción de sus propios países y costumbres mediante la realización de trabajos básicos utilizando un vocabulario sencillo además del uso del diccionario.
- Las distintas destrezas que se han descrito con anterioridad, serán evaluadas del mismo modo que hemos mencionado previamente.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

#### 2.4. Alumnos de la Europa del Este.

Tal es el caso de alumnos de países que pertenecían a la **antigua Unión Soviética** u otros que recientemente se han incorporado a la UE. Fundamentalmente son alumnos de Ucrania, Rusia, Rumania, Hungría, Lituania, etc.

Este tipo de alumnos suele ser **educado** y callado aunque normalmente obedecen todas las instrucciones que se les da además de mostrar en muchos casos un gran interés por aprender. No suele ser habitual encontrar casos de conductas disruptivas en este tipo de alumnos ya que normalmente suelen venir con sus familias al completo a nuestro país, lo que suele darles un ambiente de mayor seguridad y confianza.

A pesar de la dificultad que tienen en aprender español, suelen tener una **buena predisposición** en aprender inglés y normalmente suelen conseguir una pronunciación y un nivel de competencia en la lengua bastante aceptable.

Con este tipo de alumnos, además de las **actividades** descritas en los apartados anteriores, podemos proponer la realización de algunas de las siguientes:

- Lectura de libros a un nivel básico con ayuda del diccionario para que vayan adquiriendo cada vez más vocabulario.
- Descripción de la cultura y vida en sus respectivos países con un nivel básico y siempre con la ayuda del profesor o del ayudante de conversación.
- Participación en diálogos guiados por el profesor intentando interactuar de manera práctica y significativa y mostrando un interés por mejorar la pronunciación y su nivel de competencia general en lengua inglesa.
- Establecimiento de correspondencia con alumnos de otros países mediante email aunque a un nivel básico y fundamentalmente basado en descripciones personales o de hábitos de vida.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

## 2.5 Alumnos de la Unión Europea.

Dentro de este grupo podemos englobar a alumnos de cualquiera de los países que componen la UE aunque fundamentalmente nos encontramos con alumnos **alemanes e ingleses**. En general podríamos decir que este tipo de alumnos es bastante educado y suele responder bien en clase.

A veces suelen tener un comportamiento **disruptivo en ocasiones** ya que para ellos el inglés no es algo prioritario por dominarlo muy bien al ser su lengua materna o segunda lengua. En el caso de alumnos indisciplinados sería conveniente hablar seriamente con ellos y hacerles ver que aunque ellos hablen inglés a un nivel avanzado, suelen cometer muchos fallos a nivel ortográfico.

Suele ser habitual encontrarse con alumnos **desmotivados, aburridos** ya que ellos suelen ver que el nivel de la clase de inglés, por todo lo mencionado anteriormente, suele ser bastante bajo lo que conlleva que conecten con el resto de alumnos.

Con estos alumnos ya que el nivel de inglés suele ser **avanzado** conviene desarrollar algunas de las siguientes actividades:

- Participación en diálogos con el profesor a un nivel avanzado.
- Traducción de textos más difíciles con ayuda del diccionario o de diccionarios online.
- Desarrollo de ejercicios gramaticales de mayor dificultad.
- Lectura de libros y la realización de resúmenes de los mismos.
- Escritura de redacciones para que corrijan las habituales faltas de ortografía a pesar de su conocimiento en la lengua inglesa.
- Realización de exámenes teniendo en cuenta los aspectos descritos anteriormente con un mayor nivel de dificultad.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

### 3. RECOMENDACIONES GENERALES PARA TRATAR LA DIVERSIDAD DE ALUMNOS EXTRANJEROS EN LA CLASE DE LENGUA INGLESA.

Visto todo lo que se ha descrito anteriormente conviene hacer una breve reflexión así como una serie de **consideraciones generales** a la hora de tratar la interculturalidad en la clase de inglés:

- Es conveniente que los alumnos, sea cual sea su procedencia, se consideren dentro del grupo-clase y que no se sientan marginados.
- Debemos aprovechar la riqueza cultural de estos alumnos poniendo en conocimiento de los demás compañeros de clase sus costumbres y tradiciones mediante la realización de trabajos, proyectos, incluso utilizando las nuevas tecnologías.
- Hay que animarlos a que aprendan bien español en primera instancia, y luego que aprendan inglés ya que ambas lenguas junto a la suya de origen les enriquecerá mucho su cultura y su futuro.
- Debemos evitar a toda consta los enfrentamientos o descalificaciones hacia este tipo de alumnos por el mero hecho de ser diferentes a nosotros o de tener unas tradiciones y culturas distintas a las nuestras. Debemos hacer ver a nuestros alumnos españoles que los alumnos extranjeros pueden enriquecer mucho nuestra cultura y conocimiento en general.
- Ante cualquier comportamiento inadecuado de cualquiera de estos alumnos debemos tomar medidas para que estos no se vuelvan a producir sobre todo por el buen ambiente que debemos crear constantemente dentro del grupo-clase.





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 22 SEPTIEMBRE DE 2009

#### 4. CONCLUSION.

Tratar la diversidad de los alumnos en clase **no es tarea fácil** ya que los profesores nos vemos obligados en la mayoría de las veces a desdoblarnos más de lo deseado. Pero tratar la diversidad de alumnos de distintas nacionalidades dentro de la clase de inglés es aún más complicado ya que debemos ser cuidadosos sobre todo teniendo en cuenta la procedencia de cada uno de estos alumnos.

A pesar de todo, nuestra obligación como docentes debe ser el tratar a los alumnos extranjeros del mismo modo que tratamos a los alumnos nacidos siempre teniendo en cuenta las mayores dificultades que los primeros presentan y ofreciendo una serie de actuaciones y actividades que éstos deben desarrollar para ir **mejorando su competencia** en lengua inglesa progresivamente.

#### 5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

- 📖 **Carter, Ronald & Nunan, David (2001)**, *the Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of other languages*, London, Cambridge University Press.
  
- 📖 **VV. AA. (2003)**, *La interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua extranjera*, Madrid, SGEL.

#### Autoría

---

- Nombre y Apellidos: José Luis Romero Lacal
- E-mail: JROMEL65@terra.es